

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/38/310
S/15882

25 July
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH/FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Тридцать восьмая сессия
Пункт 32 предварительной
повестки дня*
ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать восьмой год

Письмо исполняющего обязанности Председателя Специального
комитета против апартеида от 15 июля 1983 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь от имени Специального комитета против апартеида препроводить настоящим текст Декларации, принятой Международной конференцией по санкциям против апартеида в спорте, которая проходила в Лондоне с 27 по 29 июня 1983 года.

Конференция была организована Специальным комитетом против апартеида в сотрудничестве с Южноафриканским нерасистским олимпийским комитетом (ЮАНОК).

От имени Специального комитета прошу опубликовать Декларацию этой Конференции в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 32 предварительной повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Уддхав Део БХАТТ
Исполняющий обязанности
председателя Специального
комитета против апартеида

* A/38/150.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация, принятая на Международной конференции по санкциям против апартеида в спорте, которая проходила в Лондоне с 27 по 29 июня 1983 года

Международная конференция по санкциям против апартеида в спорте была организована в Лондоне Специальным комитетом Организации Объединенных Наций против апартеида при содействии Южноафриканского нерасистского олимпийского комитета с 27 по 29 июня 1983 года.

Эта Конференция, являющаяся первым международным форумом подобного рода, собрала спортсменов и спортсменок, спортивных руководителей, представителей правительств и представителей национальных и международных органов, верных делу ликвидации апартеида. Эта Конференция, которая была организована после проведения в 1982 году международного года мобилизации в пользу санкций против Южной Африки, была призвана рассмотреть текущие и будущие действия против апартеида в спорте в контексте общей кампании борьбы против самого апартеида. Все участники Конференции признали обязательство воздерживаться от сотрудничества с Южной Африкой в спорте и в других областях в качестве необходимого условия успешного осуществления усилий значительного большинства южноафриканского народа по своему освобождению от преступления апартеида.

Конференция выразила большое удовлетворение в связи с тем, что спортсмены и спортсменки мира признают важность отказа от участия в соревнованиях с Южной Африкой. Конференция дала высокую оценку мерам, принятым правительствами и спортивными организациями во всем мире в целях содействия полной изоляции Южной Африки в спорте. В этом контексте Конференция признала ту важную роль, которую играют наряду с массовыми кампаниями движений против апартеида Специальный комитет Организации Объединенных Наций против апартеида, Высший совет по спорту в Африке, Южноафриканский нерасистский олимпийский комитет и Южноафриканский совет по спорту в области обращения внимания мировой общественности на по-прежнему имеющие место подлинные факты практики апартеида в спорте в Южной Африке.

Конференция, в частности, выразила благодарность многим спортсменам и спортсменкам, которые понесли значительные личные жертвы и в ряде случаев финансовые, для того чтобы избежать сотрудничества с Южной Африкой в области спорта.

Успешное проведение кампании по изоляции Южной Африки вынудило режим Претории обратиться к крайним мерам безрассудства и показало стремление этого режима нанести урон международному спорту в качестве цены за поддержание апартеида. Крупные финансовые подачки, которые Южная Африка предлагает международным спортсменам и спортсменкам, для того чтобы склонить их к отказу участвовать в международной кампании, являются наглядными примерами подобного безрассудства и являются новым вызовом солидарности в международном спорте. Подобные предложения делаются на фоне массовой и беспрецедентной по своим масштабам пропагандистской кампании, нацеленной не только на спортсменов, но также и на правительства, общественность и средства массовой информации, особенно в тех странах, которые традиционно поддерживают отношения с Южной Африкой. Целью подобной пропагандистской кампании является создание иллюзии изменений во внешнем виде апартеида.

Конференция решительно осуждает подобные систематические попытки ввести в заблуждение внешний мир в отношении реального облика апартеида, который по-прежнему существенно не изменился. Несмотря на то, что режим Претории и его спортивные руководители утверждают обратное, все законы апартеида по-прежнему остаются неизменными, включая законы о пропусках, в результате которых жизнь каждого черного южноафриканца полностью контролируется. Вся система южноафриканского общества по-прежнему глубокими корнями уходит в систему узаконенного расизма. В правовом, политическом, экономическом и социальном отношениях Южная Африка управляется целиком и полностью на основе расовой дискриминации и угнетения. Конференция подчеркивает, что сама исключительность южноафриканской расистской диктатуры требует особых ответных мер со стороны международного сообщества. Поэтому обязанность всех тех, кто понимает подобную особенность, заключается в том, чтобы сообщать об этом на более широкой основе и в более решительных формах.

Конференция отмечает, что представители режима апартеида предпринимают активные усилия, для того чтобы убедить спортивный мир в том, что апартеид устраняется из спорта в Южной Африке, пытаясь оправдать реинтеграцию Южной Африки с международным спортом. Подобная видимость изменений, основанная лишь на временном исключении из закона, является на деле непосредственным результатом международной кампании, и Конференция считает, что было бы неправильным, учитывая жертвы прошлых лет, ослабить кампанию в тот момент, когда успех уже близок и усилия необходимо удвоить.

Поэтому Конференция призывает всех спортсменов и спортсменок признать тот факт, что пока не может быть и речи о реабилитации Южной Африки, поскольку невозможно ликвидировать апартеид в спорте, не отказавшись одновременно с этим от апартеида во всех других его аспектах.

Конференция решительно поддерживает Международную декларацию против апартеида в спорте, принятую Генеральной Ассамблеей на ее тридцать второй сессии в 1977 году, в качестве обеспечивающей надлежащую основу для действий против апартеида в спорте и призывает к ее всестороннему осуществлению всеми государствами и организациями.

Будучи убежденной в том, что декларация об апартеиде в спорте, принятая на этой Конференции, позволит предпринимать более эффективные меры на международном и национальном уровнях, для того чтобы изолировать Южную Африку и ликвидировать апартеид, Конференция настоящим провозглашает:

1. Необходимо предпринимать максимальные усилия в целях поддержания позитивных вкладов, которые вносятся спортсменами и спортсменками, которые отказываются от сотрудничества с апартеидом в спорте, и этих людей следует ставить в пример, для того чтобы убедить других также отказаться от подобного сотрудничества.
2. Широкой общественности следует предоставлять наиболее точную информацию, а средствам массовой информации необходимо по возможности наиболее широко раскрывать реальный облик апартеида и апартеида в спорте, для того чтобы противодействовать пропагандистскому наступлению, предпринимаемому расистским режимом Южной Африки.
3. Южноафриканскому нерасистскому олимпийскому комитету следует оказывать максимально возможную помощь в целях активизации его усилий в рамках кампании борьбы против апартеида в спорте.
4. Те принципы, которыми руководствуются при распространении Реестра Организации Объединенных Наций о спортсменах и спортсменках, которые участвуют в спортивных состязаниях в Южной Африке, следует осуществлять в полном объеме, для того чтобы атлеты и команды, которые сочтут необходимым сотрудничать с апартеидом, отстранялись от других международных соревнований.
5. Тем немногочисленным государствам, которые по-прежнему разрешают своим спортсменам и спортсменкам сотрудничать с Южной Африкой, следует предпринять позитивные акции, направленные на то, чтобы предотвратить в будущем все спортивные контакты с Южной Африкой.
6. Недавно сформированной Ассоциации летних олимпийских спортивных игр следует к концу 1983 года добиться исключения южноафриканских спортивных организаций режима апартеида из всех олимпийских федераций.
7. Концепция принципа о третьей стороне, которая предусматривает санкции против тех, кто сотрудничает с Южной Африкой, должна быть поддержана всеми странами в рамках общей кампании, направленной на полную изоляцию режима апартеида.

8. Соответствующим организациям следует уделять внимание основным видам спорта, в которых Южная Африка по-прежнему участвует - среди них регби, крикет, бокс, теннис, мотоспорт и гольф.

9. В частности, Конференция призывает:

- i) Правительства Ирландии, Новой Зеландии и Соединенного Королевства отложить предстоящие визиты в Южную Африку в конце июля 1983 года объединенной команды "Олл Блэкс/Лайонс";
- ii) проводить скоординированную международную кампанию, для того чтобы предотвратить:
 - возможную поездку команд стран ЦАОР по крикету в Южную Африку;
 - предлагаемую в 1984 году поездку английской команды по регби в Южную Африку;
 - предлагаемую в 1985 году поездку команды по регби "Олл Блэк" в Южную Африку;
 - формирование отдельными лицами команд с целью совершения поездок в Южную Африку вопреки положениям о бойкоте Южной Африки в спорте;
 - участие отдельных спортсменов-профессионалов в соревнованиях в Южной Африке.

10. Государствам следует энергично проводить программы общественного просвещения, направленные на обеспечение строгого соблюдения олимпийского принципа о недопущении дискриминации в спорте и в целях обеспечения широкого признания в рамках государства духа и буквы резолюций Организации Объединенных Наций об апартеиде в спорте и Глениглского соглашения.

11. Следует активно поощрять спортивные организации, для того чтобы они отказывались от участия в любых спортивных соревнованиях, которые организуются в нарушение олимпийского принципа и резолюций Организации Объединенных Наций. В этих целях государствам следует довести до сведения всех национальных спортивных организаций резолюции Организации Объединенных Наций по апартеиду в спорте, призывая их к тому, чтобы они:

- i) распространили подобную информацию среди всех своих отделений и филиалов;

/...

ii) предприняли все необходимые меры для обеспечения строгого соблюдения этих резолюций.

I2. Государствам следует отказывать в предоставлении визы и/или во въезде в страну представителям спортивных организаций, членам команд или отдельных спортсменам из Южной Африки.

I3. Государствам следует принять национальные постановления и руководящие принципы против апартеида в спорте и обеспечить наличие эффективного механизма, контролирующего соблюдение подобных руководящих принципов.

I4. Принимая во внимание решимость ряда стран продолжать свои контакты с Южной Африкой, несмотря на тот факт, что она была исключена из Международного олимпийского комитета, МОК следует предпринять против этих стран не менее строгие меры по сравнению с теми, которые были приняты Федерацией спортивных игр стран Содружества. Специальному комитету против апартеида следует установить контакты с Председателем МОК с целью выполнения этой просьбы. Кроме этого, Специальному комитету против апартеида следует рассмотреть вопрос о проведении в начале 1984 года совещания в Лос-Анджелесе, для того чтобы провести оценку воздействия тех мер, которые будут предприняты МОК по этой просьбе, а также в целях выявления, какое значение это будет иметь для Олимпийских игр в 1984 году.

I5. Спортивным организациям, выступающим против расизма в спорте, и движениям против апартеида во всем мире следует сотрудничать в рамках их кампаний и активизировать свою деятельность, направленную против всех форм сотрудничества с расизмом в спорте. В частности, следует активно проводить кампанию, направленную на исключение южноафриканских спортивных организаций апартеида из международных спортивных федераций.
